

418

Cantiga de loor (The Seven Gifts)

R 1 *Os sete dōes que Deus dá | a sa madre os deu ja.*

1 1 E daquestes sete dōes | vos quer' ora departir
2 como os deu a sa Madre | por que quantos lo oir
3 foren, punnen en servi-la | e se guarden de falir,
4 por que sa mercee ajam | ca bēeit' é quen a á.
R *Os sete dōes que Deus dá | a sa madre os deu ja.*

2 1 O primeiro destes sete | dōes é pera saber
2 todo ben compridamente | por fazer a Deus prazer.
3 Aqueste Santa Maria | ouv' en si, por que prender
4 vëo Deus en ela carne | con que nos pois julgará.
R *Os sete dōes que Deus dá | a sa madre os deu ja.*

3 1 D' entendemento mui grande | este o segundo é.
2 Aqueste Santa Maria | ouv' en si, per bõa fe,
3 por que fez dela sa madre | Deus, e cabo dele sé
4 nos ceos, onde sa graça | envia a nos acá.
R *Os sete dōes que Deus dá | a sa madre os deu ja.*

4 1 O terceiro de consello | ést' e con mui gran razon
2 o ouve Santa Maria | porque quantas ora son
3 molleres nen foron ante | non ouveron bēeiçon
4 de Deus com' aquesta ouve | nen outra non averá.
R *Os sete dōes que Deus dá | a sa madre os deu ja.*

5 1 O quarto é fortaleza | e aquesta ouv' en si
2 tan grande, per que o demo | perdeu seu poder dali
3 u Deus en ela pres carne | e foi ome, ca des i
4 foi britad' e mal apreso | e ja mais non cobrará.
R *Os sete dōes que Deus dá | a sa madre os deu ja.*

6 1 O quinto don é ciente, | que ouve grand', e bon sen
2 a Virgen Santa Maria, | que a fez responder ben
3 quando ll' o angeo disse | que do que todo manten
4 seria madr', e diss' ela: | "Por serva me achará."
R *Os sete dōes que Deus dá | a sa madre os deu ja.*

7 1 O sexto don piadade | é que ouv' e á de pran
2 a quantos nas grandes coitas | a chaman e chamarán
3 e por en Santa Maria | os pecadores la an
4 ante Deus por avogada | e por sempr' assi será.
R *Os sete dōes que Deus dá | a sa madre os deu ja.*

8 1 O septimo destes dōes | é aver de Deus temor.
2 Aquest' ouv' a Groriosa | pero sempre con amor
3 e por aquesto foi ela | madre de nostro Sennor
4 Jesucristo, Deus e ome, | que por sempre reinará.
R *Os sete dōes que Deus dá | a sa madre os deu ja.*

- 9 1 Onde por aquestes sete | dōes lle devemos dar
 2 loores e ar rogar lle | que nos faça perdōar
 3 a seu fillo os pecados | e que nos guarde d' errar
 4 de guisa que no seu reino | vivamos con el alá.
 R Os sete dōes que Deus dá | a sa madre os deu ja.

E Festas 8

Manuscript variants

R.1] que dá / Deus a sa madr os; madre os (1-5R & 7-8R); does (7R); que Deus / Deus (8R) 4.3] forum; beeycion 6.4] m achara 7.3] peccadores 8.4] regnara 9.2] loores 9.4] regno

Underlay, refrains

E R, S1 underlaid on 11 staves. 1-8R full; 9R truncated to 'Os sete dōes que dá'. Running text laid out in short lines.

Note

The copyist hesitates between the extant refrain and a shorter form (7 7) congruent with the metre of the strophe:

'Os sete dōes que dá | Deus a sa madre os deu já.'

The shorter form is found in R.1, with the music adapted to it. In 1-5R, the copyist has erased 'Deus' from the first line, leaving a space and signs of erasure, and added it to the left-hand margin at the start of the second line.

The music of the refrain is not repeated anywhere in the strophe, so that the A bbba A metrical pattern corresponds to a musical A BBCB A. This mismatch between textual and musical structure may indicate that the cantiga may be a *contrafactum* based on a secular model of aabaC structure.

Editorial variants

R.1] **M** que dá / Deus, a sa Madr' os **V** does (7R); dōes que Deus (8R) 1.3] **V** seruil-a 1.4] **M** quena á **V** quen a á 4.3] **M1**, **V** forum; **M** bēeicion **V** beeycion (this is a typical Castilianism of **E**, compare *cantiga* 415 [E Festas 5], R.1: saudacion) 6.4] **M** m[e] achará **V** m' achará 8.4] **M** regnará 9.2] **V** lloores 9.4] **M** regno

Metrics

15 [8 7] | 15 [7' 7] 15 [7' 7] 15 [7' 7] 15 [7' 7]
 A | b b b a

1.1] =quero_ora 1.2] o·ir 1.4] =bē·ei·to_e; mer·ce·e
 2.3] =ouve_en
 3.1] =De_entendemento 3.2] =ouve_en 3.4] ce·os

4.1] =esta_e 4.3] bẽ-ei-çon 4.4] =como_aquesta

5.1] =ouve_en 5.4] =britado_e

6.1] =grande_e 6.3] =lle_o an-ge-o 6.4] =madre_e disse_ela; Por serva .. *hypometric in E; alt. Por sa serva m' achará*

7.1] =ouve_e 7.4] =sempre_assi

8.2] =Aquesto_ouve_a

9.2] lo-o-res 9.3] =de_errar

Rubric
missing